

WZÓR UMOWY

UMOWA NR

zawarta w dniu r. w Lublinie pomiędzy:

Katolickim Uniwersytetem Lubelskim Jana Pawła II, Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin, NIP: 712-016-10-05, REGON: 000514064 - zwanym dalej Zamawiającym - reprezentowanym przez:

.....
a
.....;
NIP, REGON - zwanym dalej Wykonawcą - reprezentowaną przez:
.....

W wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **usługa wykonania korekty językowej tłumaczenia tekstów specjalistycznych *Silence as a media experiment, The issue of silence in the media* w ramach realizacji grantu „Eksperyment medialny w akademickim kształceniu dziennikarskim” na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II**, nr **AZP-240/PN-p30/038/2020** została zawarta umowa o następującej treści:

§1

Przedmiot zamówienia

1. Przedmiotem umowy jest realizacja usługi w zakresie **wykonania korekty językowej tłumaczenia tekstów specjalistycznych *Silence as a media experiment, The issue of silence in the media* w ramach realizacji grantu „Eksperyment medialny w akademickim kształceniu dziennikarskim” na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II**.
2. Wykonawca zobowiązany jest do realizacji zamówienia zgodnie z wymaganiami zawartymi w SIWZ, Załącznikiem nr 1 do umowy pn. Opis przedmiotu zamówienia oraz z Załącznikiem nr 2 do umowy pn. Formularz „Oferta Wykonawcy”.

§2

Termin realizacji umowy

1. Przedmiot zamówienia realizowany będzie **od dnia podpisania umowy do dnia 31 grudnia 2020r.**
2. Realizacja umowy następować będzie na podstawie częściowych zgłoszeń zlecenia przez Zamawiającego, w trakcie obowiązywania umowy.

§3

Wynagrodzenie wykonawcy

1. Za wykonanie umowy Zamawiający wypłaci Wykonawcy wynagrodzenie w maksymalnej wysokości:
Cena brutto zł,
(słownie:.....zł).
Cena netto..... zł,
(słownie:.....zł)
stawka podatku VAT %, tj. zł.
2. **Cena jednostkowa netto za 1 (jedną) stronę korekty językowej tłumaczenia**zł;
(słownie:.....zł).
Cena jednostkowa brutto za 1 (jedną) stronę korekty językowej tłumaczeniazł;
(słownie:.....zł).
3. W kwocie wymienionej w ust. 1 i ust. 2 zawarte są wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu umowy m.in. koszty dokumentów i opłat (w tym administracyjnych) niezbędnych do całkowitego wykonania umowy, jak również wynagrodzenie z tytułu przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych i praw zależnych.

4. Jeżeli Wykonawcą jest osoba fizyczna (lub konsorcjum osób fizycznych) nieprowadząca działalności gospodarczej, podana w ofercie cena jest wartością ostateczną, zawierającą wszystkie koszty Wykonawcy oraz Zamawiającego związane z wynagrodzeniem tj. pełny koszt ponoszony przez Zamawiającego związany z wypłatą wynagrodzenia (składki na ubezpieczenie zdrowotne, wypadkowe i emerytalne – jeśli dotyczy – oraz podatek dochodowy). Z wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, Zamawiający dokona potrącenia podatku dochodowego od osób fizycznych, składek na ubezpieczenie społeczne i ubezpieczenie zdrowotne, zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami.
5. Za wykonaną usługę w ramach niniejszej umowy Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie według ceny jednostkowej za 1 (jedną) stronę korekty językowej tłumaczenia określonej w Załączniku nr 2 do Umowy.
6. Zamawiająca zastrzega, iż wysokość wygradzenia będzie ustalana w oparciu faktyczną liczbę stron wykonanej korekty językowej tłumaczenia, stąd w przypadku niewykorzystania pełnej wysokości kwoty określonej w ust. 1 Wykonawcy nie przysługują z tego tytułu żadne roszczenia.
7. Wynagrodzenie, płatne będzie jednorazowo po wykonaniu przedmiotu umowy przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany przez niego na prawidłowo wystawionej fakturze/rachunku, po sporządzeniu przez Zamawiającego protokołu odbioru bez zastrzeżeń.
8. Płatność nastąpi w ciągu 30 dni od daty prawidłowego wystawienia faktury/rachunku przez Wykonawcę, przelewem na konto Wykonawcy wskazane w treści faktury/rachunku za wykonany przedmiot umowy.
9. Fakturę/rachunek Wykonawca wystawi w terminie do 7 dni od daty podpisania przez Zamawiającego protokołu odbioru bez zastrzeżeń.
10. Cena jednostkowa netto za jedną stronę korekty językowej tłumaczenia jest stała i może ulec zmianie jedynie w przypadkach wskazanych w umowie.

§4

1. Usługa realizowana będzie sukcesywnie przez Wykonawcę, na podstawie zlecenia skierowanego w formie elektronicznej na adres
2. Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić przyjęcie zlecenia, o którym mowa w ust. 1, w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym niż 1 dzień roboczy, licząc od momentu złożenia zlecenia przez Zamawiającego.
3. Brak potwierdzenia przez Wykonawcę przyjęcia zlecenia w terminie dłuższym niż 3 dni robocze uprawnia Zamawiającego do przekazania zlecenia do realizacji osobie trzeciej na koszt Wykonawcy.
4. Usługa realizowana będzie zgodnie z zadeklarowanym przez Wykonawcę tempem wykonywania korekty językowej tłumaczenia wynoszącego.....¹ **stron obliczeniowych w ciągu 24 godzin od daty złożenia zlecenia.**
5. Wykonawca zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu sporządzone opracowanie w wersji elektronicznej edytowalnej.
6. Za termin wykonania korekty uważa się dzień dostarczenia kompletnej i ostatecznej wersji wykonanej korekty, uwzględniającej wszelkie poprawki.
7. Usługa świadczona będzie przy wykorzystaniu materiałów i urządzeń Wykonawcy, wszelkie koszty związane z realizacją usług ponosi Wykonawca.
8. W przypadku anulowania zlecenia z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, Zamawiający pokryje koszt rzeczywisty rozpoczętego opracowania, tj. Wykonawca przekaże Zamawiającemu tekst z rozpoczętą korektą tłumaczenia, a wynagrodzenie Wykonawcy zostanie policzone zgodnie z ogólnymi warunkami Umowy.
9. Jako odpowiedzialnego/nych za wykonanie postanowień zawartych w niniejszej umowie Zamawiający wyznacza:

.....
(Imię i nazwisko, adres e-mail; nr telefonu)

10. Jako odpowiedzialnego/nych za wykonanie postanowień zawartych w niniejszej umowie Wykonawca wyznacza:

.....
(Imię i nazwisko, adres e-mail; nr telefonu)

§5

1. Wykonawca oświadcza, że jest uprawniony oraz posiada niezbędną wiedzę, doświadczenie oraz kwalifikacje i dysponuje stosowną bazą do prawidłowej realizacji przedmiotu zamówienia. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za

¹ Zgodnie z deklaracją w Ofercie Wykonawcy.

wszelkie szkody wynikłe z tytułu nieprawdziwości powyższego oświadczenia, powstałe bezpośrednio lub pośrednio po stronie Zamawiającego.

2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot Umowy z należytą starannością, zgodnie z wszystkimi wymogami jakościowymi, merytorycznymi i wszelkimi wytycznymi Zamawiającego.
3. Wykonawca oświadcza, że dokonana korekta tłumaczenia będzie wolna od wad prawnych w rozumieniu art. 556³ k.c. oraz nie będzie naruszało praw osób trzecich.
4. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszelkich informacji uzyskanych w związku z realizacją Umowy.

§6

Prawa autorskie i prawa zależne

1. Wykonawca oświadcza, że do poszczególnych korekt językowych tłumaczeń przysługiwać mu będą nieograniczone autorskie prawa majątkowe, a ich przeniesienie na Zamawiającego nie będzie naruszać praw osób trzecich.
2. W ramach wynagrodzenia za wykonanie korekty językowej tłumaczenia Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do korekty językowej tłumaczenia, bez ograniczeń czasowych lub terytorialnych, na wszystkich znanych polach eksploatacji, w tym w szczególności:
 - 1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu – we wszystkich znanych w dniu zawarcia Umowy technikach, w tym w szczególności techniką: zapisu magnetycznego, zapisu optycznego, zapisu magnetooptycznego, zapisu cyfrowego, zapisu reprograficznego oraz druku;
 - 2) w zakresie wprowadzania do obrotu, użyczania i najmu utworu, rozpowszechniania utworu w każdy inny sposób, w tym wyświetlania, odtwarzania, reemitowania, publicznego udostępniania, w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, umieszczania na stronach www zarządzanych, bądź użytkowanych przez Zamawiającego lub jego Partnerów, bądź też poprzez trwałe oraz czasowe, umieszczenie utworu w pamięci jakiegokolwiek komputera, w tym serwera, przekazywanie na inny komputer, w szczególności wprowadzenie do pamięci roboczej komputera i przeglądanie na ekranie, jak również archiwizacja utworu;
 - 3) w zakresie możliwości umieszczenia utworu lub jego fragmentów na nośnikach reklamy zewnętrznej,
 - 4) w zakresie prawa do rozporządzania i korzystania z opracowań (kolejnych jego wydań, przeróbek, antologii, adaptacji, tłumaczeń, skrótów, uzupełnień) utworu lub jego fragmentów, w tym publikowanych w utworach zależnych (prawo zależne).
3. Przeniesienie powyższych praw nastąpi z chwilą podpisania protokołu odbioru na podstawie niniejszej Umowy bez zastrzeżeń.
4. Wykonawca zezwala Zamawiającemu na wykonywanie zależnych praw autorskich do korekty językowej tłumaczeń oraz przenosi na Zamawiającego prawo zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do korekty językowej tłumaczeń – w zakresie obejmującym dowolne opracowanie utworów (w tym dalsze tłumaczenia na inne języki, przeróbki i adaptacje, łączenie z innymi utworami) oraz rozporządzanie i korzystanie z opracowań na polach eksploatacji wskazanych w ust. 2.
5. Zamawiający jest uprawniony do eksploatacji wykonanej korekty językowej tłumaczeń w kraju i za granicą przez cały okres trwania praw autorskich oraz do rozporządzania prawami autorskimi na rzecz osób trzecich, w tym do udzielania licencji na korzystanie.

§7

Reklamacje

1. W przypadku zakwestionowania przez Zamawiającego jakości wykonanego opracowania, jak również w przypadku jego oczywistej wadliwości, Zamawiający powiadomi o powyższym Wykonawcę w formie pisemnej reklamacji. Dopuszczalna jest także forma elektroniczna oraz faks.
2. Wniesienie reklamacji stanowi podstawę żądania przez Zamawiającego ponownego wykonania usługi w sposób niewadliwy, w terminie 3 dni roboczych od dnia wniesienia reklamacji.
3. W przypadku zastrzeżeń Zamawiającego do opracowania wykonanego w trybie określonym w ust. 2 Zamawiający ma prawo do zlecenia wykonania usługi osobie trzeciej na koszt Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.

§8

Odstąpienie od umowy

1. Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od umowy, jeżeli wystąpią istotne zmiany okoliczności powodujące, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy lub dalsze wykonanie umowy może zagrozić istotnemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu.
2. W przypadku określonym w ust. 1 Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy do dnia odstąpienia od umowy. Oświadczenie o odstąpieniu od umowy może zostać złożone w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach.
3. Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od umowy w terminie 10 dni roboczych od dnia powzięcia wiadomości o następujących okolicznościach:
 - a) Zamawiający poniesie szkodę na skutek niezachowania należytej staranności przy wykonywaniu przez Wykonawcę przedmiotu umowy.
 - b) Wykonawca opóźnia się z przystąpieniem do realizacji umowy przez okres, co najmniej 2 dni roboczych.
 - c) Wykonawca ze swej winy przerwał realizację umowy i nie podejmuje jej przez okres, co najmniej 2 dni roboczych.
 - d) Wykonawca wykonuje umowę niezgodnie z jej warunkami, w szczególności nie zachowuje właściwej jakości wykonywanych usług.
 - e) Wykonawca nie wypełni obowiązku określonego w § 7 ust. 2 niniejszej Umowy w terminie 5 dni roboczych od dnia upływu wyznaczonego terminu na dokonanie czynności w ramach złożonej reklamacji.
4. W razie zaistnienia okoliczności, o których mowa w ust. 3 Zamawiający wzywa Wykonawcę do zaniechania w wyznaczonym terminie naruszeń, a po bezskutecznym upływie wyznaczonego terminu, Zamawiający może odstąpić od Umowy, a dalsze wykonanie przedmiotu zamówienia może powierzyć osobie trzeciej na koszt Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.

§ 9

Rozwiązanie umowy

1. Niezależnie od treści §8 Zamawiający może rozwiązać umowę w każdym czasie ze skutkiem natychmiastowym, w przypadku gdy:
 - 1) Zamawiający nie wyraził zgody na zmianę osoby skierowanej do realizacji przedmiotu zamówienia, pomimo spełnienia przez nową osobę wymagań określonych warunkiem udziału w postępowaniu określonym w SIWZ,
 - 2) Wykonawca dokonał cesji wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na rzecz osób trzecich bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody Zamawiającego, wyrażonej na piśmie pod rygorem nieważności,
 - 3) Wykonawca w chwili zawarcia umowy podlegał wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Pzp,
 - 4) w sytuacji gdy w czasie trwania umowy wystąpią zdarzenia siły wyższej rozumianej jako zewnętrzne, nieprzewidziane zdarzenia pozostające poza kontrolą Stron, w szczególności wojny i innego działania o charakterze zbrojnym, działania siły przyrody, akty terroru, zamieszki, rozruchy, strajki i inne działania zagrażające porządkowi publicznemu, decyzje lub działania władz publicznych, a także klęski żywiołowe, pandemiczne, epidemie..
2. Rozwiązanie umowy następuje z chwilą pisemnego zawiadomienia Wykonawcy o przyczynie rozwiązania umowy.
3. Uzasadnione koszty związane z rozwiązaniem umowy ponosi strona, z przyczyn której nastąpiło rozwiązanie umowy.

§ 10

Kary umowne

1. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania niniejszej umowy strony zastrzegają stosowanie następujących kar umownych:
 - 1) w przypadku nieterminowej realizacji przedmiotu zamówienia Wykonawca zobowiązuje się zapłacić Zamawiającemu karę umowną, w wysokości 30 zł brutto za każdy dzień opóźnienia w tempie wykonywanej korekty językowej tłumaczenia, o którym mowa w §4 ust. 4 umowy, nie więcej jednak niż 30% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy,
 - 2) za opóźnienie w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze lub w okresie rękojmi Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 30 zł brutto za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia liczony po upływie terminu wyznaczonego na usunięcie wad, nie więcej jednak niż 30% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy,

- 3) w razie odstąpienia od umowy lub rozwiązania umowy przez Zamawiającego z powodu wystąpienia okoliczności, które leżą po stronie Wykonawcy, Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy,
 - 4) za odstąpienie od umowy lub rozwiązanie umowy przez Wykonawcę z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy,
 - 5) za każdy stwierdzony przypadek zmiany osoby realizującej przedmiot zamówienia bez wymaganej zgody Zamawiającego, Zamawiający naliczy karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy.
2. Zamawiający uprawniony jest do potrącenia kar umownych z wynagrodzenia należnego Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
 3. Zamawiający pisemnie powiadomi Wykonawcę o naliczeniu kar umownych i wezwie do ich zapłaty w terminie 3 dni w przypadku zaś braku zapłaty w wyznaczonym terminie potrącenia mogą być dokonywane przez Zamawiającego w sposób określony w ust. 2.
 4. W przypadku wystąpienia siły wyższej Wykonawca będzie zwolniony z zapłaty kar umownych za opóźnienia przewidziane w niniejszej umowie, chyba że kary te były należne już przed zaistnieniem siły wyższej, albo nie były z siłą wyższą związane. Na potrzeby niniejszej umowy, pod pojęciem „siły wyższej” Strony rozumieją zewnętrzne, nieprzewidziane zdarzenia pozostające poza kontrolą Stron, w szczególności wojny i innego działania o charakterze zbrojnym, działania siły przyrody, akty terroru, zamieszki, rozruchy, strajki i inne działania zagrażające porządkowi publicznemu, decyzje lub działania władz publicznych, a także klęski żywiołowe, epidemie, pandemie.
 5. Zamawiający i Wykonawca mogą dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przenoszącego zastrzeżone w niniejszej umowie kary umowne.
 6. Zastrzeżone kary umowne podlegają kumulacji, jednak nie więcej niż do wysokości 40% wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 Umowy.

§11

Zmiany umowy

1. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany istotnych postanowień zawartej umowy, w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, w przypadku wystąpienia co najmniej jednej z okoliczności wymienionych poniżej, obejmujących:
 - 1) zmianę terminu realizacji przedmiotu zamówienia ze względu na wystąpienie okoliczności niedających się przewidzieć przed zawarciem umowy, np. działanie siły wyższej;
 - 2) zmianę właściwych przepisów prawa, z tym samym koniecznością dostosowania treści umowy do aktualnego stanu prawnego;
 - 3) zmianę osoby, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, jeżeli zmiana będzie korzystna dla Zamawiającego lub będzie wywołana okolicznościami, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy. Zmiana może nastąpić wyłącznie za uprzednią zgodą Zamawiającego pod warunkiem, że nowa osoba skierowana do realizacji zamówienia będzie spełniała wymogi określone warunkiem udziału w postępowaniu, określonym w SIWZ
 - 4) zmiany Wykonawcy któremu zamawiający udzielił zamówienia publicznego w wyniku połączenia podziału przekształcenia lub nabycia wykonawcy lub jego upadłości pod warunkiem że, spełnia on kryteria udziału w postępowaniu;
 - 5) zmiany odpowiednich postanowień umowy, w sytuacji, gdy w czasie trwania umowy zaistnieją okoliczności niezależne od stron powodujące brak możliwości wykonania umowy,
 - 6) zmiany odpowiednich postanowień umowy, w sytuacji gdy w czasie trwania umowy wystąpią zdarzenia siły wyższej rozumianej jako zewnętrzne, nieprzewidziane zdarzenia pozostające poza kontrolą Stron, w szczególności wojny i innego działania o charakterze zbrojnym, działania siły przyrody, akty terroru, zamieszki, rozruchy, strajki i inne działania zagrażające porządkowi publicznemu, decyzje lub działania władz publicznych, a także klęski żywiołowe, pandemie, epidemie.
2. Zmiany treści umowy pod rygorem nieważności wymagają zachowania formy pisemnej w postaci obustronnie podpisanego aneksu do umowy.

3. Inicjatorem zmian może być Zamawiający lub Wykonawca poprzez pisemne wystąpienie w okresie obowiązywania umowy zawierające opis proponowanych zmian i ich uzasadnienie.
4. Zmiana adresu, nazwy lub formy organizacyjno-prawnej którejkolwiek ze Stron umowy, oraz zmiany osób, o których mowa w § 4 ust 9 i 10, nie stanowi zmiany jej treści i nie wymaga sporządzenia aneksu do umowy. Strony zobowiązują się do informowania siebie wzajemnie o zmianie formy organizacyjno-prawnej lub o zmianie adresu, z zastrzeżeniem paragrafu 11 ust 1 pkt 4 umowy. Zawiadomienie uważa się za skutecznie doręczone, jeżeli zostanie sporządzone na piśmie i dostarczone drugiej stronie. W przypadku braku zawiadomienia drugiej strony o zmianie siedziby i adresu, doręczenia korespondencji na dotychczas znany adres uważa się za skuteczne.

§ 12

Podwykonawcy

1. Wykonawca oświadcza, że wykona przedmiot umowy własnymi siłami bez udziału podwykonawców/z udziałem podwykonawców* (nazwa i adres podwykonawcy).*
2. O ile przewidziano udział podwykonawców zlecenie wykonania części umowy podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy wobec Zamawiającego za wykonanie tej części Umowy. Wykonawca jest odpowiedzialny za działania, uchybienia i zaniedbania podwykonawców i ich pracowników w takim samym stopniu jakby to były działania, uchybienia lub zaniedbania własne.
4. Wykonawca ponosi całkowitą odpowiedzialność materialną i prawną za powstałe u Zamawiającego, jak i osób trzecich szkody spowodowane działalnością wynikłą z realizacji przedmiotu niniejszej Umowy.
5. Odpowiedzialność Zamawiającego za zapłatę wynagrodzenia na rzecz podwykonawcy ograniczona jest wysokością wynagrodzenia, za dany zakres usług wynikających z umowy zawartej pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą.

§ 13

1. Zamawiający informuje, iż dane osobowe Wykonawcy rozumie jako dane osobowe osób fizycznych, od których dane te bezpośrednio pozyskał, w szczególności:
 - 1) Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 2) Wykonawcy będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
 - 3) pełnomocnika Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 4) członka/członków organu zarządzającego Wykonawcy, będącego osobą fizyczną;
 - 5) osoby/osób skierowanych do przygotowania i przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
2. Zamawiający zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuje że:
 - 1) administratorem danych osobowych Wykonawcy będzie Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin, nr tel.: 81 445 41 01, e-mail: kul@kul.pl;
 - 2) inspektorem ochrony danych osobowych w Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II jest Pani Aleksandra Pyka, nr tel.: 81 445 32 30, e-mail: iod@kul.pl;
 - 3) dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego Nr AZP-240/PN-p30/038/2020;
 - 4) odbiorcami danych osobowych Wykonawcy będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz.1843), dalej „ustawa Pzp” oraz osoby upoważnione, działające z polecenia administratora;
 - 5) dane osobowe Wykonawcy będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres co najmniej 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
 - 6) obowiązek podania danych osobowych, bezpośrednio dotyczących Wykonawcy jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
 - 7) w odniesieniu do danych osobowych Wykonawcy decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
3. Wykonawca na podstawie art. 15 RODO posiada prawo dostępu do danych osobowych jego dotyczących.

4. Wykonawca na podstawie art. 16 RODO posiada prawo do sprostowania danych osobowych jego dotyczących. Zamawiający informuje jednocześnie, iż skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu i jego załączników.
5. Wykonawca na podstawie art. 18 RODO posiada prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych jego dotyczących, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust 2 RODO tj. prawo do ograniczenia przetwarzania danych osobowych nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.
6. Wykonawca posiada prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, że przetwarzanie danych osobowych jego dotyczących narusza przepisy RODO.
7. Wykonawcy w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO nie przysługuje prawo do usunięcia danych osobowych.
8. Wykonawcy nie przysługuje prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO.
9. Wykonawcy na podstawie art. 21 RODO nie przysługuje prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.
10. Wykonawca zobowiązany jest wypełnić obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu. Obowiązek ten dotyczy w szczególności:
 - 1) osoby fizycznej skierowanej do realizacji zamówienia;
 - 2) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
 - 3) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
 - 4) pełnomocnika podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
 - 5) członka/członków organu zarządzającego podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną.

§ 14

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową będą miały zastosowanie przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych, ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz Kodeksu Cywilnego.
2. W razie zaistnienia sporu sądowego, strony poddają jego rozstrzygnięcie właściwemu rzeczowo sądowi w Lublinie, wg prawa polskiego.
3. Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia i wskazane w niniejszej Umowie załączniki stanowią jej integralną część.

§ 15

Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem podpisania.

§ 16

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Załącznikami do umowy są:

1. Opis przedmiotu zamówienia – Załącznik nr 1 do umowy;
2. Formularz „Oferta Wykonawcy” – Załącznik nr 2 do umowy;
3. Protokół odbioru – Załącznik nr 3 do umowy;

Wykonawca

Zamawiający

.....

.....

PROTOKÓŁ ODBIORU

DO UMOWY NR Z DNIA

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **usługa wykonania korekty językowej tłumaczenia tekstów specjalistycznych *Silence as a media experiment, The issue of silence in the media* w ramach realizacji grantu „Eksperyment medialny w akademickim kształceniu dziennikarskim” na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II.**

Na potrzeby **Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II** w dniu/dniach Wykonawca

.....
(nazwa i adres firmy)

dokonał realizacji następującego przedmiotu umowy:

.....
(szczegółowe określenie przedmiotu umowy)

Uwagi:

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

.....
(czytelny podpis osoby upoważnionej ze strony Wykonawcy)

.....
(podpis osoby/osób upoważnionej ze strony Zamawiającego)